



A C O R D*

privind colaborarea între Guvernele statelor-membre GUUAM
în domeniul combaterii terorismului, crimei organizate
și altor tipuri de crime grave.

din 20.07.2002

Publicat în ediția oficială
"Tratate internaționale", 2009, volumul 43, pag.264

* * *

Notă: Aprobata prin Hot.Guv. nr.990 din 03.09.2007

* Semnat la Ialta la 20 iulie 2002
În vigoare din 19 septembrie 2007

Guvernele statelor-membre GUUAM, numite în continuare "Părți",
dorind să dezvolte prevederile Cărții GUUAM, semnate la 7 iunie 2001 la Ialta,
confirmând condamnarea necondiționată a actelor teroriste, și declarând intenția sa de a
preîntîmpina astfel de acte,
confirmând faptul că actele teroriste reprezintă un pericol pentru pacea și securitatea
internațională,
recunoscînd necesitatea asigurării securității, integrității teritoriale și inviolabilității
frontierelor sale,
afirmînd necesitatea luptei prin orice mijloace cu pericolul ce amenință pacea și securitatea
internațională, cauzat de actele teroriste,
cheamînd statele sale să întreprindă eforturi comune în vederea prevenirii și curmării
actelor teroriste, la fel și intensificării cooperării și asigurării realizării convențiilor internaționale
în domeniul luptei împotriva terorismului,
confirmînd necesitatea luării unor decizii suplimentare în scopul preîntîmpinării și curmării
pe teritoriul său a oricăror acte teroriste precum și în curs de pregătire, utilizînd toate mijloacele
legale,
îngrijorați de creșterea criminalității, în special a celei organizate,
bazîndu-se pe normele dreptului internațional și prevederile legislației naționale ale statelor
Părților,
bazîndu-se pe principiile egalității, respectului și avantajului reciproc,
au convenit asupra următoarelor:

Articolul 1

Părțile în conformitate cu legislația națională ale statelor vor coopera în următoarele sfere :

- lupta împotriva terorismului;
- lupta cu crima organizată ;
- lupta cu grupările criminale înarmate;
- lupta împotriva traficului ilicit de arme de foc și muniții, tehnică militară, anumite tipuri de materii prime, materiale, echipament și tehnologii ce pot fi folosite la fabricarea substanțelor explozibile și nocive;

- lupta împotriva traficului ilicit de substanțe nucleare, radioactive, echipament și tehnologii cu efect dublu, care pot fi folosite în fabricarea și producerea armelor de distrugere în masă;
- lupta împotriva traficului ilicit de droguri, substanței psihotrope și precursori;
- lupta împotriva falsificării mijloacelor de plată, documentelor de valoare, documentelor financiare, acte de identitate precum și punerea lor în circulație și utilizarea ilegală a acestora;
- lupta împotriva crimelor din sfera economico-financiară, precum și împotriva crimelor legate de eschivarea de la plata impozitelor, spălării de bani și a corupției;
- lupta împotriva contrabandei și altor infracțiuni din sfera vamală;
- lupta împotriva infracțiunilor contra persoanei și a infracțiunilor contra proprietății;
- căutarea persoanelor dispărute fără veste, identificarea acestora precum și a cadavrelor neidentificate;
- căutarea infractorilor, bănuți sau acuzați de comiterea infracțiunilor, precum și persoanelor care se eschivează de la răspunderea penală sau ispășirea pedepselor;
- lupta împotriva furturilor, traficului ilicit al mijloacelor de transport;
- lupta împotriva migrației ilegale și traficului de ființe umane;
- lupta împotriva crimelor din sfera de utilizare a tehnologiilor computaționale și a rețelelor de calculatoare;
- lupta împotriva infracțiunilor din sfera proprietății intelectuale;
- lupta împotriva capturării aeronavelor, vaselor maritime și altor mijloace de transport.

Articolul 2

Cooperarea Părților în limitele prezentului Acord se realizează în format bilateral și multilateral în baza solicitărilor de acordare a asistenței, îndreptate la preîntâmpinarea, descoperirea, curmarea, investigarea și lichidarea consecințelor:

- infracțiunilor cu caracter terorist, luarea de ostatici și răpirea persoanelor
- traficului ilicit al substanțelor radioactive și puternic toxice;
- traficului ilicit de arme nucleare, chimice, biologice și alte tipuri de arme de distrugere în masă, materiale și echipament, care pot fi folosite la fabricarea acestora;
- traficului ilicit de arme, muniții, substanțe și dispozitive explozive;
- traficului ilicit de substanțe narcotice, psihotrope și precursori.

Părțile întreprind măsurile necesare pentru asigurarea executării urgente și depline a solicitării cu privire la lupta împotriva infracțiunilor cu caracter terorist.

Articolul 3

1. Solicitarea privind acordarea asistenței se remite în formă scrisă. În cazuri de urgență solicitările pot fi transmise verbal sau prin intermediul mijloacelor electronice, cu confirmarea ulterioară în formă scrisă în termen de 72 ore.

2. Solicitarea privind acordarea asistenței trebuie să conțină:

- a) denumirea organului competent al Părții solicitante și denumirea organului competent al Părții solicitate;
- b) expunerea conținutului;
- c) indicarea scopului și argumentarea solicitării;
- d) conținutul acțiunilor solicitate;
- e) termenii solicitați pentru executare;

3. În măsura în care este necesar sau posibil, solicitarea privind acordarea asistenței trebuie să conțină:

- a) numele și prenumele, poreclele (în caz de necesitate – trăsături specifice), cetățenia persoanelor ce au tangență la caz, data și locul nașterii, ocupația, locul de reședință și locul de ședere;
- b) denumirea exactă a locului aflării persoanelor juridice ce au legătură cu cazul;

- c) descrierea faptelor și acțiunilor iar în cazuri penale – calificarea lor în conformitate cu legislația statului solicitant Parte și textului legii aplicate;
- d) lista întrebărilor la care este necesar de primit răspuns;
- e) descrierea ordinii speciale care trebuie respectată în realizarea interpelării, și motivarea acestei ordini;
- f) oricare altă informație ce poate fi utilă în realizarea solicitării, inclusiv documentele respective.

4. Solicitarea de acordare a asistenței, transmisă sau confirmată în formă scrisă, se semnează în ordinea stabilită se confirmă prin ștampila cu stemă.

5. Organele competente ale fiecărei Părți determină procedura de colaborare și lista persoanelor împuternicite pentru realizarea cooperării, despre care anunță celelalte Părți.

6. Informația poate fi prezentată unei alte Părți fără solicitare, dacă sunt temeiuri pentru a considera că prezintă interes pentru cealaltă Parte.

Articolul 4

Părțile elaborează și întreprind măsurile necesare în vederea:

- prevenirii acțiunilor grupărilor și organizațiilor cu caracter terorist, deasemenea în vederea blocării canalelor de obținere a ajutorului financiar, tehnico-militar și altor tipuri de ajutor;
- descoperirii bazelor, taberelor de antrenament, locurilor unde teroriștii primesc ajutor medical;
- stopării deplasării pe teritoriul statelor membre GUAM a grupurilor teroriste și persoanelor implicate;
- depistării și identificării persoanelor participante la activitatea grupurilor și organizațiilor teroriste;
- efectuării măsurilor operative de investigație de ordin general ale organizațiilor criminale, la fel și cele care se ocupă cu vânzări ilegale de armament, droguri și la fel migrația ilegală;
- efectuării livrărilor de control;
- schimbul de informație, în ceia ce privește noile tipuri de substanțe narcotice și psihotrope, apărute în traficul ilegal, tehnologia pregătirii și utilizării acestor substanțe, deasemenea și noile metode de cercetare și modificare a substanțelor narcotice, psihotrope și precursori;
- efectuării, în baza informației operative deținute și situației operative create, a măsurilor operativ-profilactice destinate curmării activității organizațiilor criminale organizate internaționale.
- întreprinderii măsurilor urgente în legătură cu situațiile excepționale legate de posibilele acte teroriste sau de alte manifestări ilegale la fel și lichidarea urmărilor lor.

Despre rezultatele măsurilor înlăptuite în comun Părțile se informează reciproc.

Articolul 5

1. Părțile vor determina organele competente responsabile de îndeplinirea prevederilor prezentului Acord.

2. Organele competente ale Părților vor organiza întrevederi ale specialiștilor cu scopul de a aprecia nivelul cooperării și intensificarea acesteia.

3. În scopul realizării prevederilor prezentului Acord organele competente ale Părților pot semna documente adiționale cu ajutorul cărora se vor determina direcțiile concrete de cooperare și mijloacele de legătură.

4. În scopul coordonării acțiunilor comune în lupta cu criminalitatea, organele competente ale Părților pot detașa colaboratorii săi pe teritoriul statului celeilalte Părți.

5. Organele competente ale Părților, conform prevederilor prezentului Acord vor coopera nemijlocit în limitele atribuțiilor sale.

Articolul 6

În scopul asigurării confidențialității informației privind datele personale, care se transmite conform prevederilor prezentului Acord și a legislației naționale a statelor sale, Părțile vor respecta următoarele condiții:

1. Partea solicitantă o poate folosi informația doar în scopurile și condițiile stabilite de Partea solicitată;

2. Partea solicitantă anunță Partea solicitată despre cum a fost folosită informația și ce rezultate s-au obținut;

3. Informația despre persoană poate fi oferită doar organelor competente ale Părților. Oferirea informației care conține date personale, date tehnice și a altor mijloace către alte organe, state terțe sau persoanelor fizice și juridice este posibilă doar cu acordul în scris a Părții solicitate;

4. Partea solicitată ia decizia despre necesitatea și utilitatea oferirii informației și asigură veridicitatea și corectitudinea ei. Este necesar respectarea legislației naționale celeilalte Părți, care limitează sau interzice oferirea unor asemenea informații. Dacă adițional va fi stabilit că au fost oferite informații false, sau informații care nu trebuiau fi furnizate, despre acest fapt imediat va fi informată Partea solicitantă. Cea din urmă trebuie să corecteze informațiile false și să nimicească pe cele ce nu trebuiau fi transmise;

5. Persoanei despre care trebuie să parvină sau a parvenit deja informația îi va fi oferită, la solicitarea acesteia, informația despre datele transmise, despre scopurile folosirii lor, cu condiția că aceasta este permis de legislațiile naționale ale statelor Părți;

6. Partea solicitată anunță la transmiterea informației celeilalte Părți despre termenul distrugerii informației, care sînt prevăzute de legislația națională a statului său. Indiferent de termenul prevăzut, este necesar de a distruge datele personale, dacă ele nu mai sînt utile.

Articolul 7

1. În limitele prezentului Acord, solicitarea de acordare a asistenței poate fi refuzată complet sau parțial dacă partea solicitată consideră că satisfacerea solicitării poate avea efect negativ asupra intereselor sale sau să contravină legislației statului său sau obligațiilor internaționale, sau acțiunile în legătură cu care a fost făcută solicitarea nu reprezintă o infracțiune conform legislației statului Părții solicitate.

2. În cazurile prevăzute de punctul 1 al prezentului articol, Părțile imediat se informează reciproc despre refuzul acordării ajutorului indicând cauzele refuzului.

Articolul 8

1. Oricare dintre Părți poate anunța exprima condiții de acordare a ajutorului care sunt obligatorii pentru Partea opusă.

2. Orice Parte asigură păstrarea informației primită de la cealaltă Parte luînd în considerație condițiile de utilizare stabilite de Parte care posedă informația.

3. Transmiterea informației secrete organelor competente ale Părților se realizează doar în baza unor acorduri bilaterale ale Părților privind securizarea informației secrete.

Articolul 9

Fiecare Parte suportă cheltuielile apărute pe teritoriul statului său în legătură cu realizarea prezentului Acord, dacă nu va fi încheiată o altă înțelegere.

Articolul 10

Pentru realizarea prezentului Acord, Părțile, în calitate de limbi de lucru vor folosi limba engleză și rusă.

Articolul 11

1. Acordul dat nu lezează drepturile și obligațiunile Părților în legătură cu alte Acorduri internaționale la care ele sînt parte.

2. Neînțelegerile care pot apărea în cadrul interpretării și aplicării Acordului dat, vor fi hotărîte de către Părți în cadrul consultărilor, în conformitate cu normele dreptului internațional.

Articolul 12

1. Presentul Acord este deschis pentru semnare din numele guvernelor statelor-membre GUUAM și intră în vigoare odată cu remiterea depozitarului celei de-a treia notificări ce confirmă îndeplinirea de către statele membre a procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului Acord. Pentru Părțile care își vor notifica depozitarul după această dată, Acordul va intra în vigoare începînd cu data primirii acestei notificări de către depozitar.

2. Fiecare dintre Părți poate să denunțe Acordul dat, printr-o confirmare în scris dar, nu mai tîrziu de 6 luni pînă la data fixată.

3. Prin înțelegerea comuna a Părților, prezentul Acord pot fi modificat sau completat prin protocoale adiționale, care sunt parte integrală a prezentului Acord și care intră în vigoare în conformitate cu procedura menționată în punctul 1 al prezentului articol.

4. Depozitarul prezentului Acord este Cabinetul de Miniștri al Ucrainei, care va transmite Părților copii certificate ale prezentului Acord, și va informa despre intrarea în vigoare, cît și despre aderarea sau denunțarea Părților.

Semnat la Ialta, la 20 iulie 2002 într-un singur exemplar original în limbile engleză și rusă, toate textele fiind autentice.